Sample for Reference Purposes Only. Forms have bilingual format for your convenience, but must be completed and filed with the court in English. Образец приведён только для ознакомления. Для вашего удобства бланки исполнены на двух языках, но заполнять их для подачи в суд следует на английском языке.

JUDICIARY

APPLICATION FOR PARTY ACCESS TO MDEC CASES

ЗАЯВЛЕНИЕ О ПРЕДОСТАВЛЕНИИ СТОРОНЕ ПОВЫШЕННОГО УРОВНЯ ДОСТУПА К ДЕЛАМ В СИСТЕМЕ ЭЛЕКТРОННОЙ ДОКУМЕНТАЦИИ СУДОВ ШТАТА МЭРИЛЕНД (MDEC).

Md. Rule 20-109(b)

Процессуальное правило штата Мэриленд 20-109(b)

NOTE: *The term* **party** *means plaintiff, defendant, counter, cross and third party plaintiff and defendant, petitioner and respondent, show cause respondent, and the State of Maryland in a criminal case. Victims and other witnesses are NOT parties.*
ПРИМЕЧАНИЕ. *Термин* **сторона** *означает истца, обвиняемого, истца и обвиняемого по встречному иску, перекрестному иску и иску третьего лица, ходатайствующее лицо и ответчика, ответчика по предъявленным основаниям, а также штат Мэриленд в уголовном деле. Потерпевшие и другие свидетели НЕ являются сторонами.*
For access to a guardianship of the person and/or property case under Md. Code, Estates & Trusts Article, use form MDJ-004AG.
Для доступа к делу о личном опекунстве и/или опекунстве над имуществом в соответствии со Сводом законов штата Мэриленд, Статья об имуществе и доверительных фондах, используйте форму MDJ-004AG.

1. Date of Application: _____
   Дата заявления: _____
2. First Name: _____
   Имя: _____
3. Last Name: _____
   Фамилия: _____
4. Home Address: _____
   Домашний адрес: _____
5. Work Address: _____
   Адрес места работы: _____
6. Telephone Numbers: Home: _____ Work: _____ Cell: _____
   Номера телефонов: Домашний: _____ Рабочий: _____ Мобильный: _____
7. Registered E-mail Address: _____
   Зарегистрированный адрес электронной почты: _____
8. Cases to which you are requesting access:
   Дела, к которым вы запрашиваете доступ:

CASE NUMBER НОМЕР ДЕЛА	PARTY STATUS СТАТУС СТОРОНЫ
a.	☐ I am a named party in this case. Я являюсь поименованной стороной в этом деле.
b.	☐ I am a named party in this case. Я являюсь поименованной стороной в этом деле.
c.	☐ I am a named party in this case. Я являюсь поименованной стороной в этом деле.
d.	☐ I am a named party in this case. Я являюсь поименованной стороной в этом деле.
e.	☐ I am a named party in this case. Я являюсь поименованной стороной в этом деле.

I solemnly affirm under the penalties of perjury that the contents of this document are true to the best of my knowledge, information, and belief.
Понимая ответственность за дачу ложных показаний, я официально подтверждаю, что содержание этого документа верно согласно моим знаниям и убеждениям и на основании имеющейся у меня информации.

_____
Signature
Подпись

*Notarization is not required if you appear in person and provide valid, government-issued photo identification to the clerk.
*Нотариальное заверение не требуется, если вы явитесь лично и предоставите делопроизводителю суда действительное выданное правительством удостоверение личности с фотографией.

State of _____
Штат _____
State
Штат

County of _____ (or City of Baltimore) _____
Округ _____ (или город Балтимор) _____
Place where acknowledgment is taken
Место принятия подтверждения

On this _____ day of _____ , 20 _____ , before me, the undersigned officer, personally appeared
В этот _____ день _____ , 20 _____ , передо мной, нижеподписавшимся должностным лицом, лично явился

_____
Name(s) of person(s) who make acknowledgment
Имя и фамилия (имена и фамилии) лиц (лиц) предоставляющих подтверждение

known to me (or satisfactorily proven) to be the person(s) whose name(s) is/are subscribed to within the instrument and acknowledged that he/she/they executed the same for the purposes therein contained.
известный мне (или удовлетворительно доказанный) как лицо (лица), чье имя и фамилия (имена и фамилии) подписаны в документе, и подтвердил, что он (они) подписал (подписали) его для наступления правовых последствий, в нём предусмотренных.

In witness hereof I hereunto set my hand and official seal. _____
В удостоверение этого я собственноручно подписал данный документ и приложил официальную печать.

_____
Signature of Notary Public
Подпись нотариуса

_____
Name of Notary Public typewritten or printed
Имя и фамилия нотариуса машинописная или напечатанная

(Notary Seal)
(Печать нотариуса)

Notary Public
Нотариус
My Commission expires: _____
Срок истечения моих полномочий: _____

(Court Use Only)
(только для работников суда)

☐ Verified applicant's party status
Подтверждение статуса стороны заявителя

☐ Access to case number(s) _____ is **APPROVED**.
Доступ к делу с номером (номерами) _____ **УТВЕРЖДЕН**.

☐ Access to case number(s) _____ is **DENIED** because the requestor is not a party to the case(s).
Доступ к делу с номером (номерами) _____ **ОТКЛОНЕН** поскольку запрашивающее лицо не является стороной по делу (делам).

Date Дата	Clerk Делопроизводитель

Clerk to send approved application to ServiceNow (https://mdcourts.service-now).
Делопроизводитель отправит утвержденное заявление в систему ServiceNow (https://mdcourts.service-now).

Remote Party Access Policy and Procedure

Политика и процедура удаленного доступа стороны к материалам дела

(a) Purpose and scope
Цель и сфера применения

(1) The purpose of this policy is to define an application process for parties requesting remote access to electronic case documents.
Целью данной политики является определение процесса подачи заявления для сторон, запрашивающих удаленный доступ к документам дела в электронной форме.

(2) This policy applies to any party applicant (applicant) who is seeking to access electronic documents remotely.
Данная политика применяется к заявителю любой стороны (заявитель), которая запрашивает удаленный доступ к документам дела в электронной форме.

Note: every case may not have electronic documents available.
Примечание: не в каждом деле могут иметься документы в электронной форме.

(b) Definition
Определение

(1) The term **party** means plaintiff, defendant, counter, cross and third party plaintiff and defendant, petitioner and respondent, show cause respondent, and the State of Maryland in a criminal case. Victims and other witnesses are NOT parties.
Термин **сторона** означает истца, обвиняемого, истца и обвиняемого по встречному иску, перекрестному иску и иску третьего лица, ходатайствующее лицо и ответчика, ответчика по предъявленным основаниям, а также штат Мэриленд в уголовном деле. Потерпевшие и другие свидетели НЕ являются сторонами.

(c) Requirements
Требования

(1) Notary requirement
Требование нотариального заверения

(A) To confirm the identity of the applicant, the application must contain an original signature and original notary seal.
Для подтверждения личности заявителя заявление должно содержать оригинальную подпись и оригинальную печать нотариуса.

(2) Submission of application
Подача заявления

(A) One form must be submitted per court. If an applicant has active cases in District Court and Circuit Court, one form must be submitted to each court.
Для каждого суда должна быть подана одна форма. Если у заявителя есть активные дела в районном суде и окружном суде, необходимо подать по одной форме в каждый суд.

(d) Application review
Рассмотрение заявления

(1) Upon receipt of the application, the clerk's office shall review the application and ensure that the application complies with all requirements.
После получения заявления судебная канцелярия должна рассмотреть заявление и убедиться, что оно соответствует всем требованиям.

(2) Reason for denial of application. An application for remote access will be denied if the applicant is not a party to the case.
Причина отклонения заявления. Заявление на удаленный доступ будет отклонено, если заявитель не является стороной по делу.

(e) Notification on application
Уведомление о заявлении

(1) Approval
Утверждение

(A) If the party's application is approved, the clerk shall forward the original application and approval to Judicial Information Systems (JIS). Upon receipt, JIS will elevate the Portal access privileges of the applicant's account. JIS will then notify the applicant, via email, that their application is approved and they are now able to remotely access documents in the case requested.
Если заявление стороны утверждено, делопроизводитель направляет оригинал заявления и утверждение в судебные информационные системы (JIS). После получения этих документов система JIS повысит привилегии доступа к Порталу для учетной записи заявителя. Затем система JIS уведомит заявителя по электронной почте, что его заявление утверждено и он теперь может получить удаленный доступ к документам по запрошенному делу.

(2) Denial
Отклонение

(A) If the clerk determines that the applicant is not a party to the case, the clerk shall deny the application. The clerk shall return the original application to the applicant and send a copy of the denied application to JIS.
Если делопроизводитель определит, что заявитель не является стороной по делу, он должен отклонить заявление. Делопроизводитель должен вернуть заявителю оригинал заявления и отправить копию отклоненного заявления в JIS.

(f) Appeal of denial
Обжалование отклонения

(1) Any appeal of a denied application should be made by filing a motion in the case in which the applicant is seeking remote access.
Любое обжалование отклоненного заявления должно осуществляться путем подачи ходатайства по делу, в рамках которого заявитель добивается предоставления удаленного доступа.

(g) Record keeping
Хранение документов

(1) JIS shall retain a copy of all applications.
В системе JIS должны храниться копии всех заявлений.